

SONY

3-250-073-11(1)

Electret Condenser Microphone

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung

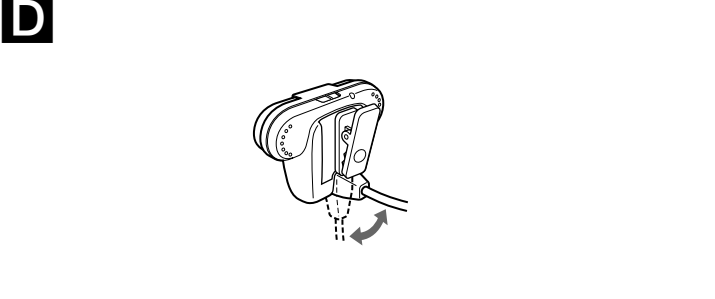
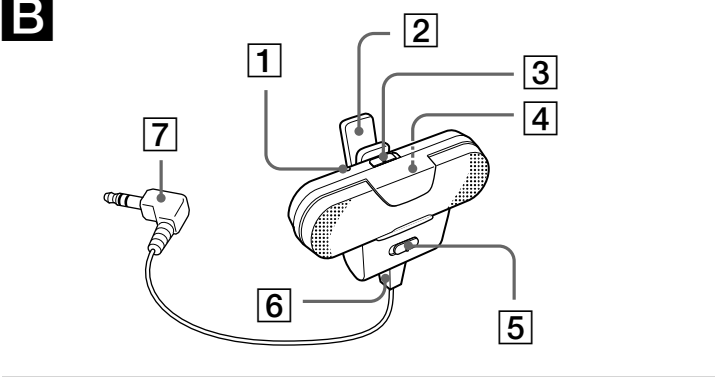
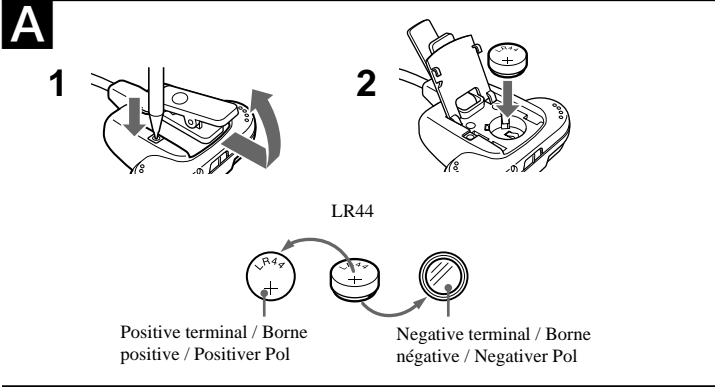
Manual de instrucciones

Istruzioni per l'uso

Manual de instruções

ECM-719

Sony Corporation © 2003 Printed in Japan



English

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Features

- Compact high-performance stereo microphone suitable for digital recording.
- Mode switch allowing for different frequency response settings, depending on recording conditions.
- Powered by either battery or recorders equipped with the plug-in power supply system.
- Equipped with small stand and clip for easy placement on a desk or lapel attachment.

Precautions

- Keep the microphone away from extremely high temperatures and humidity (above 60°C or 140°F).
- The microphone should never be dropped or subjected to extreme shock since it is very sensitive.
- When using the microphone outdoors, avoid exposing it to rain or seawater. Clean the plug and case with a soft, dry cloth should they become dirty.
- If the microphone is placed near loudspeakers, a howling effect (acoustic feedback) may occur because it catches sound from the speakers again. In such a case, place the microphone as far as possible from the speakers, change the direction of the microphone, or decrease the speaker volume until the howling effect stops.
- If the microphone becomes dirty, clean with a soft, dry cloth.

Notes on the battery

- Keep the battery out of the reach of children.
- Should the battery be swallowed, immediately consult a doctor.
- Wipe the battery with a dry cloth to assure a good contact.
- Do not hold the battery with metallic tweezers, otherwise a short-circuit may occur.

Specifications

Type	Electret condenser microphone
Microphone code	Diameter approx. 2.2 mm (7/32 in.) <p>Length approx. 1.5 m (59 1/8 in.)</p> <p>OFC Shielded code</p> <p>Equipped with gold plated type L stereo mini plug</p> <p>SONY LR44 alkaline manganese dioxide battery (1) (not supplied)</p> <p>Plug in power</p>
Power source	
Dimension (excluding projection)	Approx. 51 × 34 × 30 mm (w/h/d) (2 1/8 × 1 3/8 × 1 3/16 in.)
Mass (including battery)	Approx. 28 g (1 oz.)
Performance	
Frequency response	100 - 15,000 Hz
Directivity	Unidirectional (stereo)
Output impedance	Approx. 1.5 kΩ
Sensitivity	Open circuit output voltage*1 - 46 dB ± 4 dB <p>Difference in sensitivity between L and R channels is within 3 dB</p> <p>*1 0 dB = 1 V/Pa, 1,000 Hz (1 Pa = 10 μbar = 94 dB SPL.)</p> <p>Effective Output level: -53.8 ± 4 dBm (0 dB = 1 mW/Pa, 1,000 Hz)</p>
Maximum sound pressure level*2	More than 110 dB SPL <p>*2 1% wave distortion is present at 1,000 Hz. (0 dB SPL = 2×10⁻⁵ Pa)</p>
Dynamic range	More than 80dB
Operating temperature range	0°C - 40°C (32°F - 104°F)

Design and specifications are subject to change without notice.

Setting the battery

Open the battery cover (See fig. **A**-1)

Slide the battery cover while pressing inside the hole next to the battery cover with a pen or similar pointed object, and lift the battery cover.

Insert a battery with the positive terminal up (See fig. **A**-2)

Make sure that the positive and negative terminals are in the right positions.

Changing the battery

- The battery check lamp immediately lights when the power switch is turned on (only when using a battery). If the battery check lamp does not light or lights dimly, battery power is low. In such a case, replace with a new battery.
- You can continuously use a new battery for approximately 100 hours. To save a battery or to prevent a battery leak, make sure that you always turn off the power after use.

Identifying parts (See fig. **B**)

- Battery check lamp**
- Clip**
- Power Switch**

ON - set to this position when using a battery.

OFF - set to this position when using the plug-in power or when turning off the power.

Note

Set the power switch to the OFF position when using the microphone with recorders equipped with the plug-in power supply system, such as Sony recorders.
- Battery cover**
- Mode switch**

Set according to the recording conditions. This is just a basic measurement. Switch the position according to your preference.

VOICE - set to this position for picking up voice in meetings or lectures. The setting is 'directional,' focusing on a single sound source.

MUSIC - set to this position for picking up broader sound such as sound in a concert. A wide range of the sound is picked up when recording.

Note
Some noise may be recorded if you switch the position when recording.

6 Stand

7 Gold plated 3-terminal mini plug

Using the Microphone

- Connect the stereo mini plug of the microphone to the microphone input jack of a recorder, etc.
- Set the position of the power switch to OFF when using the microphone with the plug-in power system, and set it to ON when using a battery.

Only when using a battery, the power switch lamp turns ON for a second when the position is switched to ON from OFF.
- Set the position of the mode switch according to the recording conditions.

Point the microphone in the direction of the sound source (See fig. **C**)

Note

Place the microphone away from extraneous noise, such as air conditioners, etc.



Fold the stand toward the clip if you want to place the microphone on a desk. (See fig. **D**)

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi et de le conserver pour toute référence ultérieure.

Caractéristiques

- Micro stéréo compact très performant adapté pour un enregistrement numérique.
- Commutateur de mode permettant d'effectuer différents réglages de réponse en fréquence, en fonction des conditions d'enregistrement.
- Ce micro est alimenté par pile ou au moyen d'un appareil d'enregistrement doté d'un système d'alimentation à l'enfichage.
- Ce micro possède un petit pied et une pince pour un positionnement facile sur un bureau ou sur le revers d'un vêtement.

Précautions

- N'exposez pas le micro à des températures excessives ou à l'humidité (au-delà de 60 °C ou 140 °F).
- Ne laissez pas tomber le micro et ne l'exposez pas à des chocs violents car il est très sensible.
- Lorsque vous utilisez le micro à l'extérieur, évitez de l'exposer à la pluie ou à l'eau de mer. Nettoyez la fiche et le coffret avec un chiffon doux et sec s'ils sont sales.
- Si le micro se trouve à proximité de haut-parleurs, un effet Larsen (rétroaction acoustique) peut se produire car il capte de nouveau le son des haut-parleurs. En pareil cas, éloignez le micro au maximum des haut-parleurs, changez son orientation ou diminuez le volume des haut-parleurs jusqu'à ce que l'effet Larsen cesse.
- Si le micro est sale, nettoyez-le avec un chiffon doux et sec.

Remarques sur la pile

- Tenez la pile hors de portée des enfants.
- En cas d'ingestion de la pile, consultez immédiatement un médecin.
- Essuyez la pile avec un chiffon sec pour garantir un bon contact.
- Ne tenez pas la pile avec des pinces métalliques car ceci peut provoquer un court-circuit.

Spécifications

Type	Micro à électret
Code du micro	Diamètre d'environ 2,2 mm (7/32 po.) <p>Longueur d'environ 1,5 m (59 1/8 po.)</p> <p>Code de protection OFC</p> <p>Equipé d'une mini fiche stéréo plaquée or de type L</p> <p>Pile alcaline au dioxyde de manganèse LR44 SONY (1) (non fournie)</p> <p>Alimentation à l'enfichage</p>
Source d'alimentation	
Dimensions (sauf parties saillantes)	Environ 51 × 34 × 30 mm (l/h/p) (2 1/8 × 1 3/8 × 1 3/16 po.)
Poids (pile incluse)	Environ 28 g (1 oz.)
Performances	
Réponse en fréquence	100 – 15 000 Hz
Directivité	Unidirectionnel (stéréo)
Impédance de sortie	Environ 1,5 kΩ
Sensibilité	Tension de sortie lorsque le circuit est ouvert*1 - 46 dB ± 4 dB <p>La différence de sensibilité entre les canaux droit et gauche ne dépasse pas 3 dB</p> <p>*1 0 dB = 1 V/Pa, 1 000 Hz (1 Pa = 10 μ bar = 94 dB SPL.)</p> <p>Niveau de sortie réel : - 53,8 ± 4 dBm (0 dB = 1 mW/Pa, 1 000 Hz)</p>
Niveau maximum de pression sonore*2	Supérieur à 110 dB SPL <p>*2 1 % de distorsion harmonique à 1 000 Hz (0 dB SPL = 2 × 10⁻⁵ Pa)</p>
Plage dynamique	Supérieure à 80 dB
Température de fonctionnement	0 °C – 40 °C (32 °F – 104 °F)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Installation de la pile

Ouvrez le capot de la pile (voir la fig. **A**-1)

Faites coulisser le capot de la pile tout en appuyant dans l'orifice situé à côté de celui-ci avec un stylo ou un objet pointu de même nature et soulevez le capot de la pile.

Insérez une pile en orientant la borne positive vers le haut (voir la fig. **A**-2).

Vérifiez que les bornes positive et négative sont dans la bonne position.

Changement de la pile

- Le témoin de la pile s'allume immédiatement lorsque le commutateur d'alimentation est activé (lors de l'utilisation d'une pile uniquement). Si le témoin de la pile ne s'allume pas ou s'il s'allume de manière diffuse, la pile est faible. Dans ce cas, remplacez-la par une pile neuve.
- Vous pouvez utiliser une pile neuve en continu pendant environ 100 heures. Pour économiser une pile ou éviter une fuite, veillez à toujours couper l'alimentation après utilisation.

Identification des pièces (voir la fig. **B**)

- Témoin de la pile**
- Pince**
- Commutateur d'alimentation**

ON - réglez le commutateur sur cette position lorsque vous utilisez une pile.

OFF - réglez le commutateur sur cette position lorsque vous utilisez une alimentation à l'enfichage ou lorsque vous coupez l'alimentation.

Remarque

Réglez le commutateur d'alimentation sur la position OFF lorsque vous utilisez le micro avec un appareil d'enregistrement doté d'un système d'alimentation à l'enfichage, comme un appareil d'enregistrement Sony.

- Capot de la pile**
- Commutateur de mode**

Réglez-le en fonction des conditions d'enregistrement. Il s'agit simplement d'une mesure de base. Modifiez la position en fonction de vos préférences.

VOICE - réglez le commutateur sur cette position pour capter une voix lors de réunions ou de conférences. Ce réglage est « directionnel » et se concentre sur une seule source sonore.

MUSIC - réglez le commutateur sur cette position pour capter un son plus large, par exemple dans un concert. Une large gamme du son est captée lors de l'enregistrement.

Remarque
Certains parasites peuvent être enregistrés si vous changez de position en cours d'enregistrement.

6 Pied

7 Mini fiche plaquée or à 3 bornes

Utilisation du micro

- Raccordez la mini fiche stéréo du micro sur la prise d'entrée micro d'un appareil d'enregistrement, etc.
- Réglez la position du commutateur d'alimentation sur OFF lors de l'utilisation du micro avec le système d'alimentation à l'enfichage et réglez-le sur ON lorsque vous utilisez la pile. Le témoin du commutateur d'alimentation s'allume pendant une seconde lorsque la position est commutée de ON sur OFF, en cas d'utilisation de la pile uniquement.
- Réglez la position du commutateur de mode en fonction des conditions d'enregistrement.

Pointez le micro vers la source sonore. (Voir la fig. **C**)

Remarque

Eloignez le micro des bruits externes comme les climatiseurs, etc.

Pliez le pied vers la pince si vous souhaitez placer le micro sur un bureau. (Voir la fig. **D**)

Vor der Verwendung des Mikrofons lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

Besondere Merkmale

- Kompaktes, hochleistungsfähiges Stereomikrofon für digitale Aufnahmen.
- Dank des Modusschalters lassen sich die Einstellungen für den Frequenzgang je nach Aufnahmebedingungen umschalten.
- Stromversorgung über Batterie oder über Aufnahmegeräte, die mit der Plug-in-Power-Funktion ausgestattet sind.
- Kleiner Ständer zum praktischen Aufstellen auf einem Tisch und Klammer zum Anbringen am Revers.

Zur besonderen Beachtung

- Schützen Sie das Mikrofon vor extrem hohen Temperaturen (über 60 °C) und hoher Luftfeuchtigkeit.
- Das Mikrofon ist sehr empfindlich. Lassen Sie es nicht fallen und setzen Sie es keine heftigen Stößen aus.
- Schützen Sie das Mikrofon bei Verwendung im Freien vor Regen und Meerwasser. Entfernen Sie Verschmutzungen am Stecker und am Gehäuse mit einem weichen, trockenen Tuch.
- Wenn das Mikrofon in der Nähe von Lautsprechern verwendet wird, kann es zu einer akustischen Rückkopplung (Heulton) kommen, da der Ton von den Lautsprechern erneut aufgenommen wird. Stellen Sie in diesem Fall das Mikrofon möglichst weit von den Lautsprechern entfernt auf, ändern Sie die Ausrichtung des Mikrofons oder verringern Sie die Lautstärke der Lautsprecher, bis der Heulton aufhört.
- Reinigen Sie das Mikrofon, wenn es verschmutzt ist, mit einem weichen, trockenen Tuch.

Hinweise zur Batterie

- Bewahren Sie die Batterie nicht in der Reichweite von Kindern auf.
- Sollte die Batterie verschluckt werden, ist umgehend ein Arzt aufzusuchen.

- Wischen Sie die Batterie mit einem trockenen Tuch ab, um einen guten Kontakt zwischen den Batteriepolen und -anschlüssen sicherzustellen.
- Halten Sie die Batterie nicht mit einer Metallpinzette. Dies könnte zu einem Kurzschluss führen.

Technische Daten

Typ	Elektret-Kondensatormikrofon
Mikrofonkabel	Durchmesser ca. 2,2 mm <p>Länge ca. 1,5 m</p> <p>OFC-Kabel, abgeschirmt</p> <p>Ausgestattet mit vergoldetem Stereoministecker (Typ L)</p> <p>Alkali-Mangan-Dioxid-Batterie LR44 von SONY (1) (nicht mitgeliefert)</p> <p>Plug-in-Power</p>
Stromquelle	
Abmessungen (ohne vorstehende Teile)	ca. 51 × 34 × 30 mm (B/H/T) <p>ca. 28 g</p>
Gewicht (einschl. Batterie)	ca. 28 g
Leistung	
Frequenzgang	100 – 15.000 Hz
Richtungswirkung	Unidirektional (stereo)
Ausgangsimpedanz	ca. 1,5 kΩ
Empfindlichkeit	Leerlaufausgangsspannung*1 - 46 dB ± 4 dB <p>Differenz der Empfindlichkeit zwischen Kanal L und R innerhalb 3 dB</p> <p>*1 0 dB = 1 V/Pa, 1.000 Hz (1 Pa = 10 μbar = 94 dB SPL.)</p> <p>Effektiver Ausgangspegel: -53,8 ± 4 dBm (0 dB = 1 mW/Pa, 1.000 Hz)</p>
Max. Schalldruckpegel*2	über 110 dB SPL <p>*2 1 % Wellenverformung bei 1.000 Hz vorhanden.(0 dB SPL = 2 × 10⁻⁵ Pa)</p>
Dynamikbereich	über 80 dB
Betriebstemperaturbereich	0 °C – 40 °C

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Einlegen der Batterie

Öffnen Sie die Batteriefachabdeckung (siehe Abb. **A**-1).

Verschieben Sie die Batteriefachabdeckung, während Sie mit einem Stift oder einem anderen spitzen Gegenstand in die Aussparung neben der Batteriefachabdeckung drücken. Heben Sie die Abdeckung dann an.

Legen Sie eine Batterie mit dem positiven Pol nach oben weisend ein (siehe Abb. **A**-2).

Vergewissern Sie sich, dass die Batterie polaritätsrichtig eingelegt ist.

Austauschen der Batterie

- Die Batterieanzeige leuchtet sofort, wenn Sie das Mikrofon am Netzschalter einschalten (nur wenn Sie das Mikrofon mit einer Batterie betreiben). Wenn die Batterieanzeige nicht oder nur schwach leuchtet, ist die Batterie schwach. Tauschen Sie sie in diesem Fall gegen eine neue Batterie aus.
- Bei ununterbrochenem Gebrauch hält eine neue Batterie etwa 100 Stunden. Um die Batterie zu schonen und das Auslaufen von Batterieflüssigkeit zu verhindern, achten Sie darauf, das Mikrofon nach Gebrauch immer auszuschalten.

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente (siehe Abb. **B**)

1 Batterieanzeige

2 Klammer

3 Netzschalter

ON - Stellen Sie den Schalter in diese Position, wenn Sie das Mikrofon mit Batterie betreiben.

OFF - Stellen Sie den Schalter in diese Position, wenn Sie die Plug-in-Power-Funktion nutzen oder das Mikrofon ausschalten.

Hinweis
Stellen Sie den Netzschalter in die Position OFF, wenn Sie das Mikrofon mit Aufnahmegeräten verwenden, die mit der Plug-in-Power-Funktion ausgestattet sind, z. B. Aufnahmegeräte von Sony.

4 Batteriefachabdeckung

5 Modusschalter

Stellen Sie diesen Schalter je nach den Aufnahmebedingungen ein. Die folgenden Angaben sind dabei grobe Richtlinien. Schalten Sie den Modus nach Belieben um.

VOICE - Stellen Sie den Schalter in diese Position, um Redner in Besprechungen oder Vorträgen aufzunehmen. Dabei fungiert das Mikrofon als Richtmikrofon, d. h. es wird auf eine einzelne Tonquelle gerichtet.

MUSIC - Stellen Sie den Schalter in diese Position, um eine breiter gestreute Tonquelle aufzunehmen, z. B. den Ton in einem Konzert. Dabei wird ein breites Klangspektrum aufgenommen.

Hinweis
Möglicherweise werden Störgeräusche aufgenommen, wenn Sie den Schalter beim Aufnehmen umstellen.

6 Ständer

7 Vergoldeter Ministecker (3 Anschlüsse)


Verwendung des Mikrofons

- Stecken Sie den Stereoministecker des Mikrofons in die Mikrofoneingangsbuchse eines Aufnahmegeräts usw.
- Stellen Sie den Netzschalter in die Position OFF, wenn Sie das Mikrofon mit der Plug-in-Power-Funktion verwenden, bzw. in die Position ON, wenn Sie eine Batterie verwenden.

Nur beim Batteriebetrieb leuchtet die Anzeige am Netzschalter eine Sekunde lang (ON), wenn Sie den Schalter von OFF auf ON stellen.
- Stellen Sie die Position des Modusschalters je nach Aufnahmebedingungen ein.

Richten Sie das Mikrofon auf die Tonquelle. (Siehe Abb. **C**.)

Hinweis
Halten Sie das Mikrofon von Nebengeräuschen, z. B. dem Geräusch einer Klimaanlage usw., fern.

 Klappen Sie den Ständer in Richtung der Klammer, wenn Sie das Mikrofon auf einen Tisch stellen wollen. (Siehe Abb. **D**.)

